



ДОГОВОР ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОСТАВКА
/проект/
BG16RFOP002-1.005-0165-C01/Su-.....

Днес г., в гр. Варна, се сключи настоящият договор между двете страни:

„Митра транслейшънс”ООД, със седалище: гр. Варна, район Одесос, ул. Цар Асен 11, офис 4, ЕИК 103913291, представлявано от Мина Кънчева Илиева- Управител, в качеството си на Бенефициент по договор № BG16RFOP002-1.005-0165-C01 за безвъзмездна финансова помощ по проект „Разработване на sTMS уеб-базирана иновативна платформа за организиране работата на преводачески агенции” („Проектът”) в рамките на Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност” 2014-2020, наричан по-долу за краткост ВЪЗЛОЖИТЕЛ, от една страна,

и

„.....”, със седалище гр., ул., ЕИК, представлявано от -, наричан по-долу за краткост ИЗПЪЛНИТЕЛ, от друга страна,

КЪДЕТО:

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е избран, съгласно принципите за добро стопанско управление и по смисъла на ЗУСЕСИФ и ПМС 160/01.07.2016 г., за изпълнител на:

Доставка и разработка на софтуер

Обособена позиция 1 Доставка на софтуер за извършване на бизнес анализи

С цел постигане на резултатите и целите, заложи в Проекта, страните се договарят за следното:

ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл. 1. Във връзка и в рамките на Проекта, Възложителят възлага, а Изпълнителят приема, срещу възнаграждение, при условията на настоящия договор, да изпълни доставка на:

Софтуер за извършване на бизнес анализи- /наричан по-долу за краткост софтуер/

Чл. 2. Софтуерът, предмет на настоящия договор, следва да бъде доставен на следния адрес: Гр. Варна ул. Цар Асен 11, офис 4.

“Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност” 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от „Митра транслейшънс” ООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.”



Чл. 3. Изискванията във връзка с предмета на договора са посочени в Приложение 1 (Оферта), представляващо неразделна част от договора.

Чл. 3.1. Срок на доставка и интегриране на оферирания софтуер.....дни.

Чл. 3.2. Гаранционен срокмесеца. Следгаранционна поддръжка.

Чл. 3.3. Времето за реакция при възникнал технически проблем.....минути.

СРОК НА ДЕЙСТВИЕ

Чл. 4. Договорът се подписва за срок от от датата на сключването му, но не по-късно от 22.02.2021г.

ВЪЗНАГРАЖДЕНИЕ

Чл. 5. По чл. 1 Възложителят дължи възнаграждение от (словом:.....) лв. без ДДС.

Чл. 6. Плащането се извършва по банков път, след издаване на първични счетоводни документи.

Начин на плащане:

Финално плащане: 100% /сто процента/ от стойността на договора – до 60 (шестдесет) дни след доставка и подписване на Приемо – предавателен протокол и получаване на фактура от Изпълнителя.

Чл. 7. Изпълнителят издава и предоставя надлежни финансово-отчетни документи на Възложителя, включващи фактура за плащането по настоящия договор и приемо-предавателен протокол по образец за доставката, съгласно финансовите изисквания на Проекта и нормативните документи, които са приложими към Проекта. При промяна в изискванията относно отчетната документация или допълнителни инструкции от страна на Управляващия орган по Програмата, Изпълнителят е длъжен да се съобрази с тях, ако е своевременно уведомен от Възложителя.

Чл. 8. Възложителят има право да откаже съответното плащане на Изпълнителя, ако последният не предостави изискваните документи.

Чл. 9. Изпълнителят е длъжен да води редовна и точна документация и отчети, отразяващи изпълнението на Проекта, включващи счетоводно отразяване на издадените фактури и получените плащания, като използва подходяща счетоводна система при спазване на изискванията на националното законодателство. Счетоводните документи и записи, свързани с настоящия договор, следва да подлежат на ясно идентифициране и проверка.

Чл. 10. Във връзка с поетите ангажименти от страна на Възложителя по Проекта пред Управляващия орган, Изпълнителят се задължава да допуска органите по Проекта (управляващ и сертифициращ, както и упълномощените от тях лица), националните одитиращи органи, Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите, Европейската сметна палата и външни одитори, да проверяват посредством проучване на документацията му или проверки на място, изпълнението на настоящия договор като част от изпълнението на Проекта. Тези проверки могат да бъдат извършвани в срок до 3 (три) години след приключване на оперативната програма съгласно Регламент 1083/2006 на Съвета, както и до приключване на евентуални административни, следствени или съдебни производства.

“Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от „Митра транслейшънс“ ООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.”



ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

Чл. 11. Права и задължения на Възложителя:

- 11.1. Възложителят следва да запознае Изпълнителя с всички конкретни изисквания по повод изпълнение предмета на договора, свързани с Проекта и съфинансиращата го оперативна програма. С оглед качествено и точно изпълнение на предмета на договора, Възложителят е длъжен да окаже необходимото съдействие на Изпълнителя, като предоставя пълна и точна информация по повод на Проекта и оперативната програма.
- 11.2. Възложителят има право да иска от Изпълнителя да осъществи доставката в срок и без отклонения.
- 11.3. Възложителят е длъжен да заплати на Изпълнителя съответното възнаграждение за изпълнената доставка, при условията и в срока съгласно чл. 5 и чл. 6 от настоящия договор.
- 11.4. Възложителят осигурява необходимата информация за изпълнение на доставката по договора.
- 11.5. Правото на собственост, включително правата на интелектуална и индустриална собственост върху резултатите от този договор за доставка, докладите и други документи, свързани с него, възникват и принадлежат на Бенефициента.

Чл. 12. Права и задължения на Изпълнителя:

- 12.1. Изпълнителят се задължава да изпълни предмета на договора съобразно изискванията на Възложителя, с оглед спазване на предвидените в Проекта цели.
- 12.2. Изпълнителят се задължава да извърши възложената му доставка с грижата на добър стопанин, при спазване на изискванията за ефективност, прозрачност и старание, в съответствие с най-добрите практики, в определените с договора качество и срок.
- 12.3. Изпълнителят е уведомен за правата на контрол на Управляващия орган по Оперативната програма и се съгласява да предоставя достъп и информация относно изпълнението на настоящия договор, ако такава е поискана.
- 12.4. Изпълнителят има право да иска от Възложителя необходимото съдействие за приемането на доставката.
- 12.5. Изпълнителят има право да получи от Възложителя съответното възнаграждение за извършената доставка, при условията и в срока съгласно чл. 5 и чл. 6 от настоящия договор.
- 12.6. Изпълнителят предоставя на Управляващия орган, упълномощените от него лица, Сертифициращия орган, националните одитиращи органи, Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите, Европейската сметна палата и външни одитори правото да ползват свободно и съобразно обхвата на проверката всички документи, свързани с изпълнението на настоящия договор в рамките на Проекта, независимо от формата им, при условие че с това не се нарушават съществуващи права на интелектуална и индустриална собственост.

НЕРЕДНОСТИ И КОНФЛИКТ НА ИНТЕРЕСИ

Чл. 13. Страните декларират, че няма конфликт на интереси по повод настоящия договор и всяка от тях се задължава да предприеме необходимите мерки за избягването му, както и да уведоми другата страна относно възникването на обстоятелство, което предизвиква или може да предизвика подобен конфликт.

“Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от „Митра транслейшънс“ ООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.”



- Чл. 14. Конфликт на интереси е налице, когато за безпристрастното и обективно изпълнение на функциите по настоящия договор на която и да е страна и/или лице, може да възникне съмнение поради причини, свързани със семейството, емоционалния живот, политическата или националната принадлежност, икономически интереси или други общи интереси, които страната и/или лицето има с друго лице, съгласно чл. 57 от Регламент (ЕС, ЕВРАТОМ) №966/2012, както и по смисъла на Закона за предотвратяване и установяване на конфликт на интереси.
- Чл. 15. Възложителят има право да прекрати Договора без предизвестие и без да изплаща каквито и да било обезщетения, в случай на нередност от страна на изпълнителя като: подозрение в измама съгласно чл.1 от Конвенцията за защита на финансовите интереси на Европейските общности, корупционни действия, участие в престъпни организации или всякакви други неправомерни действия в ущърб на финансовите интереси на Европейските общности. Това условие се отнася и до партньорите, изпълнителите и представителите на изпълнителя.

ПОВЕРИТЕЛНОСТ

- Чл. 16. Всяка от страните по настоящия договор се задължава да не разпространява информация за другата страна, станала и известна при или по повод изпълнението на договора.
- Чл. 17. Страните приемат, че за получените от тях лични данни, за целите на този договор, трябва да спазват изискванията за неприкосновеността на личните данни за физическите лица и опазването на търговската тайна за юридическите лица в съответствие с чл.9 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 1011/2014 на Комисията и Закона за защита на личните данни.
- Чл. 18. Изпълнителят се задължава да спазва строга конфиденциалност по отношение на всички документи, информация или други материали, които му стават известни при и по повод изпълнението на настоящия договор, за срок от 3 (три) години след приключване на оперативната програма.

ВИЗУАЛНА ИДЕНТИФИКАЦИЯ

- Чл. 19. С оглед изпълнение на поетите от Възложителя ангажименти за разгласяване на факта, че Проектът се съфинансира от Европейския фонд за регионално развитие, Възложителят следва да упоменава финансовия принос във всяка информация, доклади и документи по Проекта. В тази връзка Изпълнителят поема задължението във всеки документ, съставен във връзка с или в изпълнение на настоящия договор, да се съдържа следното заявление: *“Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност” 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от „Митра транслейшънс” ООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.”*, както и във всички обяви и публикации, свързани с изпълнението на настоящия договор, конференции и семинари, Изпълнителят се задължава да уточни, че Проектът, в чието изпълнение е участвал, е получил финансиране от Европейския фонд за регионално развитие чрез Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност”.

ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

- Чл. 20. Договорът се прекратява в следните случаи:
- 20.1. По взаимно желание на страните, изразено в писмена форма;

“Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност” 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от „Митра транслейшънс” ООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.”



20.2. Прекратяване на дейността на една от страните.

РАЗВАЛЯНЕ НА ДОГОВОРА

Чл. 21. При неизпълнение на задълженията по договора на някоя от страните, изправната страна може да развали договора с двуседмично писмено уведомление.

ОТГОВОРНОСТ

Чл. 22. Страните се съгласяват, че доколкото доставката и интегрирането на софтуера в сроковете по чл. 3 по-горе, е от съществено значение за изпълнение на задълженията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ по ДБФП BG16RFOP002-1.005-0165-C01 към ОП „Иновации и конкурентоспособност“ 2014-2020, всяка забава от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ при изпълнение на задълженията му по настоящия договор ще се счита за пълно неизпълнение по настоящия договор, като в този случай, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ неустойка в размер на пълната стойност на настоящия договор, посочена в чл. 5 по-горе. Страните се съгласяват, че дължимата по предходното изречение неустойка не е прекомерна и е платима в срок от 3 (три) дни, считано от датата на която ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е изпаднал в забава по настоящия договор.

Чл. 23. Уговорената в предходната алинея на настоящия член неустойка не пречи ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ да търси обезщетение за действително претърпените вреди (загуби и пропуснати ползи), надвишаващи размера на неустойката по предвидения в закона общ ред.

Чл. 24. В случай на забава на някое от плащанията, БЕНЕФИЦИЕНТЪТ заплаща неустойка в размер на 0.1% от стойността на неизпълненото задължение, съгласно чл. 6 за всеки просрочен ден, но не повече от 30% от стойността на договора.

Чл. 25. Управляващият орган по Договора за безвъзмездна финансова помощ на Възложителя не носи отговорност, не дължи обезщетения или допълнителни плащания за понесени от Изпълнителя вреди или претърпени трудови злополуки по време на изпълнение на Проекта. Всяка една от страните дължи обезщетение на другата страна за причинените ѝ щети при дейността по изпълнение на договора. Обезщетението се дължи в пълен размер за доказаната по съответния ред щета.

ИЗМЕНЕНИЕ НА ДОГОВОРА

Чл. 26. Страните се споразумяват, че промени в настоящия договор могат да се осъществяват само по взаимно съгласие, в писмена форма, при незабавно уведомяване на Управляващия орган и като се спазва процедурата за съгласуване на договори с изпълнители от Регионалния координатор по Проекта:

- 26.1. Всяко искане за изменение на договора следва да бъде обосновано в писмен вид от страната, която е подала искането;
- 26.2. В случай, че и двете страни изразят съгласие за изменение на настоящия договор, се изготвя допълнително споразумение (анекс), подписано от двете страни;
- 26.3. Допълнително споразумение не може да променя условията, при които е възложен договорът с изпълнителя;
- 26.4. Всяко удължаване на срока на изпълнение на настоящия договор трябва да бъде в рамките на продължителността на договора за безвъзмездна финансова помощ, така че изпълнението и

“Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от „Митра транслейшънс“ ООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.”



окончателните плащания по договора да се извършат преди изтичането на договора за безвъзмездна финансова помощ;

26.5. В случаите на осъществяван от страна на УО предварителен контрол върху избора на изпълнители по договора за безвъзмездна финансова помощ, настоящият договор за изпълнение на доставка/услуга и всички анекси към него влизат в сила след одобрителното становище на контролните органи.

ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ

Чл. 27. Двете страни се съгласяват да ръководят своите взаимоотношения по настоящия договор в пряка връзка и зависимост с предвидените изисквания в Проекта. Всички взаимоотношения, които не са пряко свързани с него, не са предмет на настоящия договор.

Чл. 28. Цялата кореспонденция, свързана с настоящия договор, трябва да бъде в писмена форма, и следва да бъде предоставена на следните адреси:

За Възложителя:

Адрес за кореспонденция: Гр. Варна ул. Цар Асен 11, офис 4

За Изпълнителя:

Адрес за кореспонденция: гр., ул.

Чл. 29. За всички неуредени с този договор въпроси се прилагат разпоредбите на ЗЗД.

Чл. 30. Страните по договора решават възникналите в хода на изпълнението му проблеми чрез доброволни преговори, а при невъзможност да постигнат съгласие – по съдебен ред. Управляващият орган не е страна по договора и не може да бъде арбитър или медиатор в отношенията между двете страни по настоящия договор.

Чл. 31. Условието по членове 3,4,5,6,11.3(б) и чл.14 от Общите условия към договора за безвъзмездна финансова помощ се отнасят и до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Настоящият договор се състави и подписа в два оригинални и еднообразни екземпляра, по един за всяка страна.

Договорът влиза в сила от датата, на която е подписан от последната от двете страни.

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

.....

/Мина Илиева - Управител/

Дата:

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

.....

/...../

Дата:

“Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от „Митра транслейшънс“ ООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.”



ТЕХНИЧЕСКО ОПИСАНИЕ
на доставката:

“Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от „Митра транслейшънс“ ООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.”